



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فرمان رئیس ج. ا. ا در مورد توشیح موافقتنامه

تاریخ نشر: (۱۵) جدی سال ۱۳۸۷ هـ. ش نمبر مسلسل: (۹۶۸)

۱ - فرمان شماره (۱۳۳) مؤرخ ۱۳۸۷/۹/۲۸ رئیس ج.ا.ا در مورد توشیح موافقتنامه دوستی و همسایگی نیک میان دولت ج.ا.ا و دولت جمهوری تاجکستان.

ACKKU

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح موافقتنامه دوستی و همسایگی نیک میان دولت

جمهوری اسلامی افغانستان و دولت جمهوری تاجکستان

شماره: (۱۳۳)

تاریخ: ۱۳۸۷/۹/۲۸

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده شصت و چهار قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه دوستی، همکاری و همسایگی نیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت جمهوری تاجکستان را که بر اساس مصوبات شماره (۱۰۶) مؤرخ ۱۳۸۷/۸/۷ ولسی جرگه و شماره (۹۳) مؤرخ ۱۳۸۷/۸/۲۲ مشرانو جرگه شورای ملی جمهوری اسلامی افغانستان تصدیق گریده، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ می باشد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق

موافقتنامه دوستی، همکاری و همسایگی نیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان دولت جمهوری
تاجکستان

شماره: (۱۰۶)

تاریخ: ۱۳۸۷/۸/۷

ولسی جرگه در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۸۷/۸/۷ خویش به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی، موافقتنامه دوستی، همکاری و همسایگی نیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت جمهوری تاجکستان را تصدیق نمود، اینک به شما تقدیم است.

بالاحترام

محمد میرویس (یاسینی)

نائب اول ولسی جرگه

شورای ملی جمهوری اسلامی افغانستان

مشرانو جرگه

دارالانشاء

مصوبه مشرانو جرگه

در مورد تصدیق موافقتنامه دوستی، همکاری و همسایگی نیک میان جمهوری اسلامی افغانستان و
جمهوری تاجکستان

شماره: (۹۳)

تاریخ: ۱۳۸۷/۸/۲۲

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، تصدیق موافقتنامه دوستی، همکاری و همسایگی نیک میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۸۷/۸/۲۲ به اکثریت آراء اعضای حاضر جلسه تصدیق گردید.

پروفیسور حضرت صبغت الله "مجددی"

رئیس مشرانو جرگه

موافقتنامه دوستی، همکاری و همسایگی نیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت جمهوری تاجکستان

- جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان که در متن موافقتنامه طرفین نامیده می شوند.
 - با نظر داشت پیوندها و روابط دیرین تاریخی و فرهنگی مردمان و کشور های شان.
 - با عزم راسخ به تحکیم روابط و مناسبات بیشتر دوستی و همسایگی نیک.
 - با اظهار اراده مشترک در امر گسترش همکاری های دو جانبه و ایجاد فضای حسن تفاهم و اعتماد متقابل به منظور انکشاف مناسبات سیاسی، اقتصادی و فرهنگی به منفعت مردمان هر دو کشور.
 - با تأکید رعایت اهداف و اصول منشور سازمان ملل متحد و احترام معیار های پذیرفته شده حقوق بین الملل.
 - با اظهار عزم راسخ در تأمین صلح، ثبات و امنیت در منطقه و جهان و با در نظر داشت اهمیت بزرگ تقویت و تحکیم بنیاد حقوقی و عهدنامه روابط دوستی و همسایگی نیک.
- ذیلاً بتوافق رسیدند:

ماده اول:

طرفین که دولت های دوست و برادر می باشند، استقلال، خود ارادیت، تمامیت ارضی و خلل ناپذیری مرزهای هر دو کشور را محترم می شمارند و مناسبات دوجانبه را اساس همسایگی نیک دانسته و اصل برابر حقوقی، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر، حسن نیت، احترام متقابل و منافع ملی یکدیگر را رعایت می نمایند.

ماده دوم:

طرفین مرزهای دولتی موجوده یکدیگر را احترام نموده، آنرا مرزهای دوستی اعلان می نمایند و در هماهنگی برای حفظ و تأمین فعالیت مساعد حقوقی آن تمام تدابیر ضروری را عملی می نمایند.

ماده سوم:

طرفین متعهد در مناسبات دو جانبه استفاده بالقوه، تهدید با قوه و فشار سیاسی و اقتصادی را مردود دانسته و تمام مسایل قابل بحث را در فضای دوستی و حسن تفاهم مورد بررسی و حل و فصل قرار می دهند.

ماده چهارم:

هیچ یک از طرفین در سازمان ها، پیمانها و دیگر فعالیت های که مخالف منافع یکدیگر باشد، اشتراک نخواهد کرد و قلمرو خود را برای تهدید امنیت یکدیگر از طرف کشور سوم مورد استفاده قرار نخواهد داد.

ماده پنجم:

طرفین متعهد مبارزه علیه تروریسم، ترافیک غیر قانونی مواد مخدر و اسلحه، همچنین پدیده های دیگری که امنیت و ثبات هر دو کشور و منطقه را مورد تهدید قرار می دهند، با همدیگر همکاری می نمایند.

ماده ششم:

طرفین راجع به مسایل مهم روز در چارچوب سازمان ملل متحد و مؤسسات آن، همچنان سایر سازمان های بین المللی و منظوقی طور منظم تبادل نظر و همکاری خواهند نمود.

ماده هفتم:

طرفین در حالات ضروری برای بررسی مسایل مهم دو جانبه منطقه ئی و بین المللی و سائر مسایل مورد توجه مشترک از طریق وزارت های امور خارجه هر دو کشور و سایر ادارات مربوط خویش باهم مشورت خواهند نمود.

ماده هشتم:

طرفین مناسبات سیاسی و روابط متقابله میان یکدیگر را در خصوص حاکمیت قوانین مربوط کشور های متبوع خود در سطوح مختلف تأمین و به گسترش آینده آن مساعدت می نمایند.

ماده نهم:

هریک از طرفین حقوق و آزادی های شهروندان طرف دیگر را در قلمرو خویش مطابق قوانین مربوط کشور خود رعایت و حفظ می نمایند.

ماده دهم:

طرفین علاقمندی خود را به همکاری های دو جانبه در زمینه های اقتصادی و تجارت، سرمایه گذاری، صنعت، کشاورزی، فرهنگ و هنر، علم و فن، معارف، صحت عامه، محیط زیست، نشریات، رادیو و تلویزیون، سیاحت و ورزش و دیگر زمینه های مورد توجه مشترک ابراز و بر آن تأکید می نمایند و به منظور عملی نمودن همکاری های حقوقی به آن موافقت خویشرا از طریق امضای موافقتنامه های بین الدولتی جداگانه ترتیب و آماده می سازند.

ماده یازدهم:

طرفین در ساختمان و استفاده از تأسیسات آبی و برقی و نیروی برق و گاز، استفاده مشترک تأسیسات بندری، شبکه مواصلات زمینی، هوایی، آبی و راه آهن همکاری می نمایند و شرایط لازمه را برای سهولت حمل و نقل مسافران و امتعه و یا کالاهای اقتصادی بین هر دو کشور و ترانزیت آنها از قلمرو یکدیگر در چارچوب قوانین کشور های متبوع خود فراهم می آورند.

ماده دوازدهم:

طرفین از برقراری و گسترش روابط مستقیم میان وزارت ها و ادارات تخصصی، سازمان های دولتی و جمعیتی و اتحادیه های کارگری و ایجاد کارخانه ها و مؤسسات تولیدی و ادارات کار و ایجاد کار در هر دو کشور پشتیبانی می نمایند و به منظور تأمین و مؤثریت فعالیت مشترک شرایط مساعد فراهم می آورند.

ماده سیزدهم:

این موافقتنامه علیه منافع کشور سوم قرار نداشته، به حقوق و تعهداتی که از اسناد طرفین با کشور های دیگر بر می آید، دخالت نمی کند.

ماده چهاردهم:

طرفین تأکید می نمایند که احکام این موافقتنامه تنها به موافقه دوجانب می تواند مورد تغییر و تعدیل قرار گیرد و هر اختلاف نظر که در تفسیر یا تطبیق احکام آن به میان می آید، از طریق مشوره های طرفین حل و فصل خواهد شد.

ماده پانزدهم:

این موافقتنامه مطابق ماده (۱۰۲) منشور سازمان ملل متحد در دفتر سازمان ملل متحد ثبت می گردد.

ماده شانزدهم:

این موافقتنامه در (۱۶) ماده به مدت نامحدود ترتیب و از تاریخ تبادل اسناد تصدیق شده، نافذ می باشد.

موافقتنامه هذا (۶) ماه بعد از اطلاع کتبی طرفین مبنی بر ختم قرار داد فسخ می گردد.

موافقتنامه هذا در شهر کابل به تاریخ / / سال ۲۰۰۵ میلادی مطابق به / / ۱۳۸۴ هجری شمسی در دو نسخه اصل به زبان های دری، تاجکی و انگلیسی که اعتبار یک سان دارند، به امضاء رسید.

در صورت بروز اختلاف در تعبیر و تفسیر متن این موافقتنامه به متن انگلیسی آن رجحان داده می شود.

از طرف جمهوری اسلامی افغانستان

حامد " کرزی "

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

از طرف جمهوری تاجکستان

امام علی رحمان اف

رئیس جمهور جمهوری تاجکستان